

## GUÍA DEL ALUMNO

### ESPAÑOL PARA PROFESIONALES DE LA SALUD

---



#### Descripción del curso

Este curso está diseñado para alumnos con un **nivel alto de español** que necesitan el español para desenvolverse en el ámbito de la sanidad, es decir, que estén realizando estudios

universitarios de **biología, premedicina, enfermería, farmacia o psicología**. Durante el curso se desarrollarán una serie de actividades y tareas con un enfoque comunicativo y se propondrán situaciones de la vida real y el mundo de la salud. Se prestará una especial atención a la adquisición de la terminología en su contexto, a la expresión oral en situaciones específicas y a la expresión escrita, sin olvidar los elementos culturales.

## Presentación del profesor

### Ana Lariño Ares

Responsable del Departamento de Comunicación e Innovación



Máster en Dirección de Comunicación Corporativa por OBS-EAE-Universitat de Barcelona. Máster en Comunicación Intercultural, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (médica y jurídica) por la Universidad de Alcalá. Licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Vigo. Profesora en el Programa Study Abroad in Spain. Sus intereses se centran en la Comunicación Intercultural, Corporativa y Política.

**Email:** [ana.larino@institutofranklin.net](mailto:ana.larino@institutofranklin.net)

## Resultados de aprendizaje

### Objetivos del curso

Este curso pretende familiarizar al alumno con el sistema sanitario español, hacerle consciente de las diferencias que este presenta con el norteamericano y acercarlo a la realidad de las consultas médicas en España y los problemas y diferencias culturales que pueden surgir cuando médico y paciente pertenecen a entornos culturales diferentes y cómo enfrentarse o resolver estos posibles desencuentros. Además, pretende acercar también al alumno a la terminología médica en español y los principales documentos médicos que se manejan en España.

Requisitos o nivel de español necesario

Este curso está diseñado para alumnos con un **nivel alto de español** que necesitan el español para desenvolverse en el ámbito de la sanidad, es decir, que estén realizando estudios universitarios de **biología, premedicina, enfermería, farmacia o psicología**.

## Competencias a desarrollar

<b>Competencia 1.</b>	Conocer y utilizar la terminología médico-sanitaria tanto de manera oral como escrita.
<b>Competencia 2.</b>	Ser capaz de opinar, razonar y desenvolverse en temas de actualidad relacionados con la sanidad.
<b>Competencia 3.</b>	Comprender e identificar diferentes tipos de enfermedades y fármacos.
<b>Competencia 4.</b>	Ser conscientes de las diferencias culturales más significativas que existen entre las costumbres, los usos, las actitudes, los valores y las creencias que prevalecen en la comunidad española y en la norteamericana dentro del ámbito de la sanidad y saber identificarlas.
<b>Competencia 5.</b>	Ser capaz de participar en situaciones comunicativas propias del ámbito sanitario español (comprender y utilizar las expresiones correctas).
<b>Competencia 6.</b>	Identificar los principales documentos médicos y comprender su terminología.

## Aplicación práctica del curso

Este curso permitirá al estudiante comprender la terminología y desenvolverse eficazmente en situaciones habituales que se pueden presentar en el ámbito de la salud al tratar con pacientes de diferentes entornos culturales.

## Bibliografía

- *Medline Plus*. Biblioteca Nacional de Medicina de los Estados Unidos. Web.
- “Atlas anatómico”. *Saludalia*. Web.
- Morris García, Katherine Emily; Ruiz Martínez, Ana María; García Arriola, Manuel. *Profesionales de la salud. Curso de español*. EnClave ELE, 2019. Print.
- Lalanda, Mónica. *Con-ciencia Médica*. LID, 2016. Print.
- Fabiani, Fernando. *Vengo sin cita*. Me gusta leer, 2016. Print.
- Martínez, Glen A. “La lengua española en el sistema de atención sanitaria en los Estados Unidos”. *Informes del Observatorio*. Instituto Cervantes at FAS – Harvard University. Web.
- “La sanidad española ejemplo a seguir para Estados Unidos”. *Salud Ideal*. Web.
- “El ‘New York Times’ pone la sanidad española y su AP como ejemplo para EE.UU.” *Redacción Médica*. 11 de mayo de 2017. Web.
- McClanahan, Carolyn. “What Spain Gets Right on Health Care”. *The New York Times*. 11

- de mayo de 2017. Web.
- Ayuso, Miguel. “Los recortes en el sistema sanitario español están poniendo vidas en peligro”. *El Confidencial*. 13 de junio de 2013. Web.
  - “Privatizar hospitales sale caro”. *El Mundo*. 15 de noviembre de 2012. Web.
  - Nova, I. P. “Tarjeta sanitaria única en España: la propuesta que une y separa a PP y C's”. *Redacción Médica*. 8 de noviembre de 2019. Web.
  - Nova, I. P. “Así es la tarjeta sanitaria única que C's promete hacer llegar en 100 días”. *Redacción Médica*. 23 de abril de 2019. Web.
  - “Carcedo aclara a Albert Rivera: ‘La tarjeta sanitaria única ya existe’”. *Redacción Médica*. 5 de noviembre de 2019. Web.
  - Segura, Andreu. “La cita previa y la accesibilidad a la atención primaria”. *El País*. 17 de junio de 2003. Web.
  - “España retira del mercado 29 fármacos genéricos tras detectar la UE irregularidades en ensayos”. *20minutos*. 27 de enero de 2015. Web.
  - Linde, Pablo. “‘Influencers’ nocivas para la salud”. *El País*. 9 de enero de 2020. Web.
  - “Entender el prospecto de un medicamento” Pfizer España. 18 de enero de 2007. Web.
  - Linde, Pablo. “Crece el abuso de las urgencias ante un sistema sanitario saturado”. *El País*. 11 de enero de 2020. Web.
  - “Las listas de espera que desesperan”. OCU. 9 de octubre de 2018. Web.
  - De Vega, Berta G. “El MIR, la competición más dura para un trabajo cada vez más precario”. *El Mundo*. 5 de abril de 2016. Web.
  - “Resultados MIR 2019: ¿en qué número de orden se agotó cada especialidad?”. *Redacción Médica*. 21 de febrero de 2019. Web.
  - Galanti, Geri Ann. “An Introduction to Cultural Differences”. *Western Journal of Medicine*, 2000 May; 172(5): 335–336. Print.
  - “El paciente y el entorno, social, familiar y cultural del paciente”. *Inmersión en la clínica*. Unidad de Medicina de Familia y Atención Primaria. Facultad de Medicina. Universidad Autónoma de Madrid, 2011. Print.
  - Carteret, Marcia. “Cultural Values of Latino Patients and Families”. *Dimensions of Culture*. 15 de marzo de 2011. Web.